Allá como acá swahili... (Bilingüe)

Publicado por: JoelFortunato
Publicado el : 7-9-2011 3:21:38

ALLÁ COMO ACÁ SWAHILI

Allá cómo acá---Aca kama cuna.
Hora tras hora.
Saa kwa Saa.
Humeantes cataratas.
Smoky falls.
En las... Katika.
Lechugas del tiempo...Lettuce wakati.
Oran con decoro...Oran na jamala.
Anochecidos adobes...Dark adobe.
¡Cómo los tigres duermen!.
Jinsi tigers usingizi.

Allá.
Como.
Acá.
Swahili. Swahili. Swahili.

Y los collares duelen. Na collars kuumiza.
Horas huérfanas. Yatima hours.
En pálidos tiempos. Kwa mara ya rangi ya.
Plásticas piedras. Plastic mawe.
¡Reloj de cándidos minutos!.
Watch dakika candid.

Oro, oro. Humos adobes.
Dhahabu, dhahabu. Moshi adobes.
Prolíficos. Prolific.
Arroyos de hormigas. Ant brooks.
Con las abejas. Na nyuki. Con las abejas.
Del corcho. Cork. Del corcho.
Viven apenas. Polvos ajenos.
Wanaishi tu. Poda nje. Poda nje.

Allá.
Como.
Acá.
Swahili. Swahili. Swahili.

¡Dónde los pueblos agonizan!.
Ambapo watu wanakufa.
Hora tras hora. Saa kwa Saa.

Dagas, sonámbulas, estrellas.
Majambia. Sleepwalking. Nyota.

Almíbar. Alfileres. Rincones.
Syrup, pini, pembe.

Allá cómo acá. Swahili. Swahili. Swahili.

En los espejos---Katika vioo.
En las gotas---Matone.
Vidas de pajas---Maisha ya majani.
Oleos desiertos---Mafuta ya jangwa.
En los hombros---Mabegani.

Del tiempo, frágiles, mueren.
Muda, tete, kufa.
Viven del humo.
Wanaishi moshi.

¡Cómo duermen los tigres!.
Kama tigers kulala.

Autor: Joel Fortunato Reyes Pérez